

LIGJ
Nr.9922, datë 26.5.2008

PËR ADERIMIN E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË NË KONVENTËN
“PËR TAKSIMIN E AUTOMJETEVE RRUGORE NË TRANSPORTIN
NDËRKOMBËTAR TË UDHËTARËVE”

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Republika e Shqipërisë aderon në konventën “Për taksimin e automjeteve rrugore në transportin ndërkombëtar të udhëtarëve”, nënshkruar në Gjenevë më 14 dhjetor 1956.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.5751, datë 9.6.2008 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bamir Topi

KONVENTA
MBI TAKSIMIN E AUTOMJETEVE RRUGORE
NË TRANSPORTIN NDËRKOMBËTAR TË UDHËTARËVE

Palët kontraktuese,
duke kërkuar të lehtësojnë zhvillimin e turizmit ndërkombëtar,
kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

Për qëllim të kësaj Konvente:

a) Termi “automjete” nënkupton të gjitha automjetet rrugore vetëlëvizëse dhe të gjitha rimorkiot që lidhen me këto automjete, qoftë të importuara bashkë me automjetin, qoftë të importuara veçmas;

b) Termi “transport ndërkombëtar i udhëtarëve” nënkupton transportin e personave dhe bagazheve të tyre, nëse kanë, kundrejt pagesës, shpërblimit ose forme tjetër, dhe çdo lloj transporti të kryer me anë të mjeteve të transportit të udhëtarëve, që kanë më shumë se tetë vende, përveç vendit të shoferit, kur rruga e ndjekur kalon përmes të paktën një kufiri midis dy shtetesh;

c) Termi “taksa dhe tatime mbi transportin” nënkupton:

Taksat mbi xhiron dhe taksa të ngjashme, si për shembull taksa mbi vlerën e shtuar;

Tarifat për nxjerrjen e licencave të transportit ose dokumente të tjera të nevojshme;

Taksat ose taksat shtesë për t’u paguar për këtë veprim transporti, plus dhe mbi taksat e caktuara vetëm mbi të drejtën e mbajtjes së automjetit dhe përdorimit të tij në rrugë.

Neni 2

Automjetet që regjistrohen në territorin e një prej Palëve Kontraktuese dhe që përdoren në regjimin e importit të përkohshëm gjatë kryerjes së transportit ndërkombëtar të udhëtarëve në territorin e një Pale tjetër Kontraktuese, sipas kushteve të paraqitura më poshtë, do të përjashtohen nga taksat dhe tatimet e vendosura mbi qarkullimin ose qëndrimin e automjetit në territorin e asaj Pale Kontraktuese. Ky përjashtim nuk do të zbatohet për pagesat, taksat dhe tatimet mbi konsumin ose taksat ose tatimet mbi transportin.

Neni 3

1. Ky përjashtim do të lejohet në territorin e çdo Pale Kontraktuese sa kohë që përmbushen kushtet e paraqitura në rregulloren doganore në fuqi të atij territori për pranimin e përkohshëm pa pagesën e tarifave doganore dhe taksave të importit të automjeteve të përcaktuara në nenin 2, dhe sa kohë që përmbushen kushtet e paraqitura në rregulloret në fuqi për autorizimin e këtij transporti.

2. Megjithatë, çdo Palë Kontraktuese mund të përjashtojë nga përfitimi prej këtij përjashtimi çdo automjet që ajo mund të autorizojë për përdorim transporti, kur edhe pika e nisjes, edhe ato të mbërritjes ndodhen brenda territorit të saj.

Dispozita përfundimtare

Neni 4

1. Vendet anëtare të Komisionit Ekonomik për Europën dhe vendet e pranuar për këtë komision si palë konsultative, sipas paragrafit 8 të Termave të Referencës së komisionit, mund të bëhen Palë Kontraktuese e Kësaj Konvente:

- a) duke e nënshkruar atë;
- b) duke e ratifikuar atë, pasi kanë nënshkruar duke iu nënshtruar ratifikimit;
- c) duke e pranuar.

2. Këto vende që marrin pjesë në aktivitete të caktuara të Komisionit Ekonomik për Europën, në përputhje me paragrafin 11 të Termave të Referencës së Komisionit, mund të bëhen Palë Kontraktuese e kësaj Konvente duke e pranuar, pasi ajo ka hyrë në fuqi.

3. Konventa do të jetë e hapur për nënshkrim deri më dhe përfshirë datën 18 maj 1957. Pas kësaj date, ajo do të jetë e hapur për pranim.

4. Ratifikimi ose pranimi, realizohen me anë të depozitimit të një instrumenti pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara.

Neni 5

1. Kjo Konventë do të hyjë në fuqi nëntëdhjetë ditë nga data kur pesë vendet e paraqitura në nenin 4, paragrafi 1, e kanë nënshkruar atë pa rezervën e ratifikimit ose kanë depozituar instrumentet e tyre të ratifikimit ose pranimi.

2. Për çdo vend që e ratifikon ose e pranon, pasi pesë vende e kanë nënshkruar atë pa rezervën e ratifikimit ose kanë depozituar instrumentet e tyre të ratifikimit ose pranimi, kjo konventë do të hyjë në fuqi nëntëdhjetë ditë pasi vendi i përmendur ka depozituar instrumentin e tij të ratifikimit ose pranimi.

Neni 6

1. Çdo Palë Kontraktuese mund ta denoncojë këtë Konventë, duke njoftuar Sekretarin e Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara.

2. Denoncimi do të hyjë në fuqi pesëmbëdhjetë muaj nga data kur Sekretari i Përgjithshëm i Kombeve të Bashkuara ka marrë njoftimin e denoncimit.

Neni 7

Kjo Konventë do të shfuqizohet, nëse për një periudhë dymbëdhjetë mujore pas hyrjes së saj në fuqi, numri i Palëve Kontraktuese është më i vogël se pesë.

Neni 8

1. Çdo shtet, në kohën e nënshkrimit të kësaj Konvente pa rezervën e ratifikimit ose depozitimit të instrumentit të tij të ratifikimit, ose pranimi ose në çdo periudhë të mëvonshme, mund të deklarojë me anë të një njoftimi drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara se kjo Konventë do të shtrihet te të gjitha ose çdo territor për marrëdhëniet ndërkombëtare të të cilit ai është përgjegjës. Konventa do të shtrihet në territorin ose territoret e përmendura në njoftim nëntëdhjetë ditë nga data kur është marrë nga Sekretari i Përgjithshëm, ose, nëse atë ditë kjo Konventë nuk ka hyrë ende në fuqi, në kohën kur ajo hyn në fuqi.

2. Çdo vend që ka bërë një deklaratë sipas pikës së mësipërme, që e shtrin vlefshmërinë e kësaj Konvente në çdo territor për marrëdhëniet ndërkombëtare të të cilit është përgjegjës, mund ta denoncojë Konventën veçmas për atë territor, në përputhje me dispozitat e nenit 6.

Neni 9

1. Çdo mosmarrëveshje ndërmjet dy ose më shumë Palëve Kontraktuese, në lidhje me interpretimin ose zbatimin e kësaj Konvente, përsa të jetë e mundur, duhet të zgjidhet me anë të negociatave midis tyre.

2. Çdo mosmarrëveshje, që nuk zgjidhet me anë të negociatave, duhet të dërgohet për arbitrazh, nëse një nga Palët Kontraktuese në konflikt e kërkon këtë, dhe do t'i paraqitet me radhë një ose më shumë gjyqtarëve arbitrazhi, të zgjedhur në marrëveshje nga Palët në konflikt. Nëse, brenda tre muajve nga data e kërkesës për arbitrazh, Palët në konflikt nuk bien dakord për zgjedhjen e gjyqtarit të arbitrazhit ose gjyqtarëve të arbitrazhit, një nga Palët Kontraktuese mund t'i kërkojë Sekretarit të Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara të emërojë një gjyqtar të vetëm arbitrazhi, të cilit do t'i paraqitet çështja për vendim.

3. Vendimi i gjyqtarit ose gjyqtarëve të arbitrazhit, të caktuar sipas pikës së mësipërme, do të zbatohet nga Palët Kontraktuese në konflikt.

Neni 10

1. Çdo Palë Kontraktuese, në kohën e nënshkrimit, ratifikimit ose pranimi në këtë Konventë, mund të deklarojë që nuk e konsideron veten të detyruar prej nenit 9 të Konventës, Palët e tjera Kontraktuese nuk do të jenë të detyruara ndaj nenit 9, në lidhje me çdo Palë Kontraktuese, e cila ka një rezervë të tillë.

2. Çdo Palë Kontraktuese, e cila ka paraqitur rezervë, siç parashikohet në pikën e mësipërme, mund ta tërheqë këtë rezervë në çdo moment, duke njoftuar Sekretarin e Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara.

3. Nuk do të lejohet asnjë rezervë tjetër ndaj kësaj Konvente.

Neni 11

1. Tre vjet pasi kjo Konventë ka qendruar në fuqi, çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë mbledhjen e një konference me qëllim rishikimin e Konventës, duke njoftuar Sekretarin e Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara. Sekretari i Përgjithshëm do të njoftojë të gjitha Palët Kontraktuese që kanë bërë kërkesën dhe një konferencë rishikimi do të mbledhet nga Sekretari i Përgjithshëm nëse brenda një periudhe katërmujore nga data kur Sekretari i Përgjithshëm ka bërë njoftimin, jo më pak se një e treta e Palëve Kontraktuese e lajmërojnë atë për miratimin e kërkesës nga ana e tyre.

2. Nëse një konferencë mbledhet në përputhje me paragrafin e mësipërm, Sekretari i Përgjithshëm do t'i njoftojë të gjitha Palët Kontraktuese dhe do t'i ftojë ato të dorëzojnë, brenda një periudhe tremujore, ato propozime që ato do të dëshironin që konferenca t'i merrte në shqyrtim. Sekretari i Përgjithshëm duhet të qarkullojë te të gjitha Palët Kontraktuese një rend dite provizor të konferencës, së bashku me tekstet e këtyre propozimeve, të paktën tre muaj para datës, në të cilën do të mbledhet konferenca.

3. Sekretari i Përgjithshëm do të ftojë në çdo konferencë të mbledhur, në përputhje me këtë nen të gjitha vendet e paraqitura në nenin 4, paragrafi 1, dhe vendet që janë bërë Palë Kontraktuese sipas nenit 4 paragrafi 2.

Neni 12

1. Çdo Palë Kontraktuese mund të propozojë një ose më shumë amendamente për këtë Konventë. Teksti i çdo amendamenti të propozuar do të transmetohet te Sekretari i Përgjithshëm i Kombeve të Bashkuara, i cili do t'u transmetojë të gjitha Palëve Kontraktuese dhe njoftojë të gjitha vendet e tjera të referuara në nenin 4, paragrafi 1.

2. Çdo amendament i propozuar, që qarkullohet në përputhje me paragrafin e mësipërm, do të gjykohet i pranuar, nëse asnjë Palë Kontraktuese nuk shpreh ndonjë kundërshtim brenda një periudhe gjashtëmujore pas datës, kur Sekretari i Përgjithshëm ka qarkulluar amendamentin e propozuar.

3. Sekretari i Përgjithshëm, sa më shpejt që të jetë e mundur, do të njoftojë të gjitha Palët Kontraktuese, nëse është shprehur ndonjë kundërshtim për amendamentin e propozuar. Nëse është shprehur një kundërshtim për amendamentin e propozuar, amendamenti do të gjykohet i papranuar dhe nuk do të ketë asnjë fuqi ligjore. Nëse nuk është shprehur asnjë kundërshtim i tillë, amendamenti do të hyjë në fuqi për të gjitha Palët Kontraktuese tre muaj, pas skadimit të periudhës gjashtë mujore të përcaktuar në pikën e mësipërme.

Neni 13

Përveç njoftimeve të marra parasysh në nenet 11 dhe 12, Sekretari i Përgjithshëm i Kombeve të Bashkuara do të njoftojë shtetet e paraqitura në nenin 4, paragrafi 1 dhe vendet që janë bërë Palë Kontraktuese sipas nenin 4, paragrafi 2, për:

- a) nënshkrimet, ratifikimet dhe pranimet, sipas nenit 4;
- b) datat e hyrjes në fuqi të kësaj Konvente, në përputhje me nenin 5;
- c) denoncimet sipas nenit 6;
- d) shfuqizimin e kësaj Konvente, në përputhje me nenin 7;
- e) njoftimet e marra, në përputhje me nenin 8;
- f) deklaratat dhe njoftimet e marra, në përputhje me nenin 10, paragrafi 1 dhe 2;
- g) hyrje në fuqi të çdo amendamenti, në përputhje me nenin 12.

Neni 14

Pas datës 18 maj 1957, kopja origjinale e kësaj Konvente do të depozitohet pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara, i cili do të dërgojë kopje të certifikuara të origjinalit te secili prej vendeve të përmendura në nenin 4, pika 1 dhe 2.

Në dëshmi sa më sipër, të nënshkruarit, duke qenë plotësisht të autorizuar, e kanë nënshkruar këtë Konventë.

Bërë në Gjenevë, më katërmbëdhjetë dhjetor njëmijë e nëntëqind e pesëdhjetë e gjashtë, në një kopje të vetme në anglisht dhe frëngjisht; të dy tekstet njëlloj autentike.